

Tesnière y su Gramática de Dependencias: continuidades y discontinuidades

Tesnière and his Dependency Grammar: continuities and discontinuities

Fernando Carranza*

Universidad de Buenos Aires

Abstract

In this paper I deal with Lucien Tesnière's work, focusing specially on his Dependency Grammar, in order to examine some of his most important concepts and to determine to what extent they received continuity or not in the subsequent grammar tradition. Tesnière's work is divided into two moments: a morphology-centered period and a syntax-centered one. Both moments of Tesnière's thought share a strong interest on comparative and universalist research. In the second period, Tesnière proposes his Dependency Grammar. I will briefly examine some of its pioneering notions, such as the autonomy of syntax, the introspective methodology and the concept of a linguistic system as a set of components. I will also analyze succinctly the way in which these concepts were later taken or reinterpreted by the field, focusing on the English and Spanish-speaking traditions, where Dependency Grammar had a limited influence.

Key words: linguistic historiography, Tesnière, Dependency Grammar.

Resumen

En este artículo se aborda el trabajo del lingüista Lucien Tesnière, con especial énfasis en su Gramática de Dependencias, con el objetivo de rescatar algunos de sus conceptos más importantes y el modo en que han recibido o no continuidad en los estudios gramaticales posteriores. Se consideran dos momentos en el pensamiento de Tesnière: un período morfológico y uno sintáctico. Ambas etapas comparten un fuerte interés por el trabajo comparatista y universalista. En el segundo momento, Tesnière desarrolla su Gramática de Dependencias, de la que destacamos un conjunto de elementos pioneros, tales como la autonomía de la sintaxis, la metodología introspectiva y la concepción del sistema lingüístico como un conjunto de componentes. Se analiza brevemente el modo en que algunos de estos conceptos son retomados y/o reinterpretados por la lingüística posterior, haciendo hincapié en las tradiciones anglosajona e hispanoamericana, en las cuales la Gramática de Dependencias tuvo una influencia limitada.

Palabras clave: historiografía lingüística, Tesnière, gramática de dependencias.

1. Introducción¹

La Gramática de Dependencias es una teoría de la sintaxis propuesta inicialmente por el lingüista francés Lucien Tesnière, quien publicó sus primeras ideas al respecto en el artículo

* Correspondencia con el autor: fernandocarranza86@gmail.com.

¹ Agradezco por los comentarios y discusiones sobre las ideas de este trabajo a Laura Stigliano, Carlos Muñoz Pérez, Macarena Fernández Urquiza y Matías Verdecchia. Lucía Leiva brindó asimismo asesoramiento en la lectura del francés. Una versión preliminar de estas ideas se presentó en el XV Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística, en el que recibí las enriquecedoras intervenciones de Daniel Romero y Mabel Giammatteo. A esta última debo un agradecimiento especial por haber leído y comentado una versión escrita de este trabajo. También agradezco a dos evaluadores anónimos, cuyas sugerencias han sido sumamente valiosas. Todos ellos quedan, naturalmente, exonerados de cualquier error en que mi terquedad hubiera insistido en recurrir.

“Comment construire une syntaxe” de 1934 –un año antes de Ajdukiewicz (1935), obra fundacional de la Gramática Categorial, cuyo análisis algebraico de la estructura oracional en términos de funciones y argumentos constituye junto con el análisis en constituyentes y la sintaxis de dependencias las tres formas de representación de la estructura sintáctica más usuales de la lingüística formal actual–. Posteriormente, aparecieron *Esquisse d’une syntaxe structurale*, breve libro de 1953 en que resume los aspectos más sustanciales de su propuesta, y, finalmente, *Éléments de syntaxe structurale*, libro póstumo publicado en 1959, a cinco años de su muerte, y que constituye la versión definitiva y más célebre de la teoría. A pesar de lo original de la propuesta y de su gran adaptabilidad a distintos tipos de lenguas –sobre todo a las de orden libre de palabras–, la Gramática de Dependencias no gozó de la clase de recepción que habría cabido esperar. En los estudios gramaticales, la obra tuvo mayor suerte en países eslavos y germanos y algunos de sus conceptos fueron adaptados por la lingüística hispanoamericana. En el campo de la lingüística computacional, el modelo fue usado desde los primeros momentos para implementaciones como la traducción automática (ver referencias en Müller 2016: 355) y actualmente tuvo un resurgimiento para la construcción de analizadores sintácticos automáticos o *parsers* como el Malt Parser, desarrollado por Johan Hall, Jens Nilsson y Joakim Nivre² y el Minimum Spanning Tree Parser, desarrollado por McDonald, Lerman y Pereira.³ También se han construido, en el marco del proyecto KNOW, *parsers* de dependencias para el español, el catalán, el gallego y el vasco (ver Atserias *et al* 2005, Carrera *et al* 2008), a los cuales es posible acceder desde la página web de Freeling;⁴ y cabe destacar especialmente que, en mayo de 2017, Google convirtió en recurso de acceso libre su propio *parser* de dependencias, SyntaxNet, que forma ahora parte de TensorFlow, su librería de software de acceso libre.

No obstante la reticencia con la que la obra de Tesnière fue recibida, en ella se desarrollan tópicos e ideas de gran actualidad. En este trabajo pretendemos rescatar algunos de estos aspectos de la obra de Tesnière, siguiendo la metodología propuesta para la historiografía lingüística en Swiggers (2009). Siguiendo a este autor, la historiografía de la lingüística o historiografía lingüística es la disciplina encargada de describir e interpretar el corpus global de conocimientos y reflexiones en torno al fenómeno lenguaje y a las lenguas en particular. Para llevar a cabo la fase de análisis e interpretación es preciso considerar una cobertura (que constituye el período, campo geográfico o tema que se pretende estudiar), una perspectiva (que puede ser interna si se focaliza en las prácticas e ideas lingüísticas en sí mismas o externa si se centra en el contexto político, social o histórico de estas prácticas) y un nivel de profundidad buscado (que será, *ceteris paribus*, inversamente proporcional a la amplitud de la cobertura elegida).

El presente estudio, enmarcado en una perspectiva historiográfica de corte más bien interno en los términos presentados arriba, determina como su cobertura las obras de Tesnière y las tradiciones gramaticales anglosajona e hispanoamericana posteriores. Para ello, comenzaremos nuestro recorrido en lo que daremos en llamar *el primer Tesnière*, que abarca sus primeros años de carrera hasta el momento de su tesis de doctorado (Tesnière 1925b). A esta primera época, fuertemente comprometida con el trabajo comparatista y con el estudio de la morfología, le seguirá una segunda, cuyas obras características son Tesnière (1934, 1953 y, especialmente, 1959). En este recorrido dejaremos de lado sus trabajos más orientados a la lingüística aplicada –la enseñanza del latín, del griego, del ruso, etc.– y nos ocuparemos particularmente de algunos de los elementos más relevantes de su teoría sintáctica para tratar de ilustrar los aspectos pioneros de su propuesta. Pretendemos no solo identificar las

² En www.maltparser.org (consultado el 10/11/2017).

³ En <http://www.seas.upenn.edu/~strclrn/MSTParser/MSTParser.html> (consultado el 10/11/2017)

⁴ En <http://nlp.lsi.upc.edu/freeling> (consultado el 10/11/2017).

continuidades y discontinuidades a lo largo de su propia obra, segmentada en los dos períodos mencionados, sino también identificar las continuidades y discontinuidades del pensamiento de Tesnière en los estudios gramaticales posteriores, por lo que no limitaremos nuestro corpus de estudio únicamente a los trabajos del propio Tesnière sino que incluiremos también un conjunto representativo del pensamiento gramatical posterior de las tradiciones anglosajona e hispanoamericana. Queda por fuera de los objetivos de este trabajo extender este corpus a textos previos al propio Tesnière, de modo tal de establecer continuidades entre su pensamiento y el pensamiento gramatical anterior o contemporáneo⁵. En relación con la profundidad del análisis, dada la vastedad del corpus, este se limitará a un restringido conjunto de conceptos claves del pensamiento de Tesnière que nos parecen de mayor interés por su vigencia.

2. El primer Tesnière

Los inicios de la carrera lingüística de Tesnière se encuentran fuertemente orientados al trabajo comparatista, tal como se puede apreciar en los títulos de sus primeras publicaciones, “Sur quelques développements de nasales en slovène” (Tesnière 1923) y “Du traitement *i* de **ě* en styrien” (Tesnière 1925a), así como en el de su tesis de doctorado primaria, *Les formes de duel en slovène* (1925b); y secundaria, *Atlas linguistique pour servir à l'étude du duel en slovène* (Tesnière 1925c).

En su tesis, en que se ocupa de la categoría dual en esloveno, la morfología constituye el eje articulador de todo el trabajo. Esto se puede observar en el modo en que los contenidos están organizados y divididos en capítulos, como se muestra en (1).

(1) Organización de los capítulos de Tesnière (1925b):

Capítulo 1: Le nominatif-accusatif duel des substantifs masculins

Capítulo 2: Le nominatif-accusatif duel des substantifs féminins

Capítulo 3: Le nominatif-accusatif duel des substantifs neutres

Capítulo 4: Le génitif-locatif duel dans les substantifs

Capítulo 5: Le datif-instrumental duel des substantifs

Capítulo 6: Le duel dans les pronoms personnels et subsidiairement dans les adjectifs possessifs

Capítulo 7: Le duel dans la flexion démonstrative

Capítulo 8: Le duel dans les noms de nombre

Capítulo 9: Le duel dans le verbe

La inscripción al proyecto comparatista se evidencia, por un lado, en las referencias, agradecimientos y dedicatorias de la tesis, que incluyen nombres como Paul Boyer, Jules Vendryes y, especialmente, Antoine Meillet, quien fuera su director. En su prólogo, Tesnière adjudica a este último el haberle inspirado el método y la justificación misma de su proyecto de doctorado. Para ello, en primer lugar, destaca que Meillet ha descubierto la relación que existe entre la evolución lingüística y el “progreso humano”:

C'est que M. Meillet s'est toujours attaché à mettre en évidence, avec la finesse et la précision qui caractérisent sa méthode, l'étroite dépendance, des faits linguistiques par rapport aux phénomènes sociaux; plus qu'aucun autre linguiste, il a **montré l'influence profonde exercée par le progrès de l'esprit humain et par sa marche vers l'abstraction sur le**

⁵ Para una historización del concepto de dependencias en la tradición gramatical desde la Antigüedad hasta el Siglo XX, por ejemplo, remitimos a Percival (1990). En Arrivé (1969) y Báez San José (1988) puede encontrarse una breve discusión de la relación de la obra de Tesnière con el estructuralismo de su propio tiempo.

développement du langage et sur la disparition progressive des catégories concrètes

(Tesnière 1925b: vii. Las negritas son nuestras).

Un poco más adelante, Tesnière se apoya en esta idea de Meillet para justificar su trabajo con el dual en esloveno de la siguiente forma:

On admet en général avec M. Meillet que l'élimination du duel s'explique toujours et partout par le développement de la civilisation. [...] Il y a un anachronisme frappant à voir un peuple intelligent et civilisé employer jusqu'en plein XXe siècle une catégorie qui passe pour être l'indice d'une civilisation en retard (Tesnière 1925b: ix).

Dado que, según la visión de Meillet, la conservación del dual es incompatible con el desarrollo de la civilización, la tesis de Tesnière pretenderá demostrar justamente que el dual es una categoría que se encuentra en proceso de desaparición. Esto hace que el trabajo, además de hacer un seguimiento de la evolución histórica del esloveno, también adquiera una fuerte impronta dialectológica.

Otra característica importante de la tesis es su carácter descriptivo, tal como él mismo reconoce en sus conclusiones: "Tels sont, dans leur ensemble, les faits qui marquent le sens général de l'évolution du duel en slovène. Ce sont des constatations, non des explications" (Tesnière 1925b: 425).

Resulta interesante observar que Tesnière adjudica esta índole descriptiva al hecho de haber llevado adelante un trabajo netamente morfológico. Para pasar al plano explicativo, aclara, es necesario recurrir a la sintaxis.

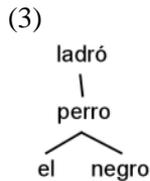
Mais, autre qu'il est scabreux en linguistique de quitter le domaine solide des 'comment' pour s'aventurer dans le domaine dangereux des 'pourquoi', **toute tentative pour comprendre les motifs qui ont présidé à la disparition du duel en slovène nécessite au préalable une étude syntaxique des emplois de cette catégorie.** Cette étude reste à faire (Tesnière 1925b: 425. Las negritas son nuestras).

Como veremos a continuación, esta última frase de la tesis resulta premonitoria de lo que serán los intereses de Tesnière a partir de los años 30, época en la que pasará a concentrarse principalmente en la sintaxis (aunque también desarrollará una faceta más bien orientada a la lingüística aplicada, en la cual no nos detendremos en este trabajo) y en la que perfeccionará la teoría por la que será recordado posteriormente.

3. El segundo Tesnière

Hacia 1932, Tesnière empieza a desarrollar la idea de *stemma* (Tesnière 1959: 15). Esta será la piedra fundamental para la construcción de su teoría sintáctica, conocida como Gramática de Dependencias. Según esta teoría, toda oración involucra un conjunto de palabras vinculadas entre sí por distinto tipo de conexiones, entre las cuales posee un lugar destacado la que denomina *dependencia*. El *stemma* es la representación gráfica de estas conexiones. A modo ilustrativo, (3) representa el *stemma* correspondiente a la oración (2). Los trazos allí involucran relaciones núcleo-dependiente en las que el elemento que aparece espacialmente arriba es el núcleo del que dependen los elementos que figuran abajo.

(2) El perro negro ladró.



Esta idea es desarrollada por primera vez en “Comment construire une syntaxe” (Tesnière 1934), texto en el que sienta las bases para su trabajo en el plano sintáctico. Allí, Tesnière defiende explícitamente la autonomía de la sintaxis y se propone, en consecuencia, fundar una teoría inmanente en la que reconoce la existencia de dos tipos diferentes de sintaxis: la *sintaxis estática*, que determina cuáles son las clases de palabras, y la *sintaxis dinámica*, que estudia el tipo de función sintáctica que las distintas clases de palabras pasan a desempeñar al momento de participar en las dependencias que constituyen la estructura stemmática de una oración. Si bien, como observa Swiggers (1994), Tesnière será más recordado por la segunda que por la primera, su obra hace un desarrollo detallado de ambos tipos. La empresa de construir una teoría sintáctica en estos dos frentes se mantendrá y desarrollará en más detalle en Tesnière (1959).

Ya en 1941, en el libro *Pour prononcer le grec et le latin*, Tesnière anuncia como obra en preparación *Èlèments de syntaxe structurale*, el libro en que desarrollará su teoría sintáctica en detalle. No obstante, esta obra no llegará a publicarse en vida del autor. Hacia 1953 Tesnière publica *Esquisse d'une syntaxe structurale*, que es una versión resumida del libro proyectado. El 6 de diciembre de 1954 Tesnière muere, dejando inédita la que sería considerada su obra maestra. *Èlèments de syntaxe structurale* se publicará de manera póstuma cinco años después, en 1959, y se reeditará en 1965 y 1976, sin cambios sustanciales.

4. Sobre algunos elementos de la sintaxis de Tesnière

Un primer aspecto que destaca en la obra sintáctica de Tesnière es su universalismo, heredero indudable de su pasado comparatista. Si bien el francés es la lengua central en la que se basa el texto, el trabajo está lejos de agotarse en ella. En su reseña del libro, Páramo Pomareda (1961) resalta enfáticamente este afán universalista, tal como puede contemplarse en el siguiente fragmento:

En él se construye una sintaxis general, basada en el examen de varias lenguas (francés principalmente, alemán, ruso, inglés, latín, griego, italiano, provenzal, español, georgiano, turco, chino y otros idiomas menos conocidos) (Páramo Pomareda 1961: 185).

A pesar de esto, según comenta Fourquet en el prólogo del libro, Tesnière no habría quedado satisfecho con la cantidad de lenguas consideradas en su trabajo, y esta habría sido una de las principales razones por las cuales el libro demoró tanto en ser publicado:

Le temps très long qu'il a fallu à Tesnière pour achever son grand ouvrage s'explique [...] pour une partie sans doute plus importante encore par des raisons internes: le désir de fonder une syntaxe générale, de dégager les démarches d'**une analyse universellement applicable à toutes les langues qu'il connaissait**, voire à d'autres encore, et **il a déploré dans son ouvrage de n'avoir pas eu l'expérience de langues d'un type profondément différent du type européen** (Tesnière 1959: 3. Las negritas son nuestras).

Un segundo aspecto que cabe destacar en Tesnière (1959) es su defensa del método introspectivo. Los datos del hablante acerca de sus intuiciones lingüísticas son de vital

importancia, ya que lo que se pretende reconstruir al hacer sintaxis es algo abstracto, que no es posible encontrar en los datos positivos.

La méthode introspective se verra reprocher son caractère **subjectif**, parce qu'elle fait appel 'a **l'intuition**.

Ici le grief est encore plus contestable. Assurément, la méthode introspective fait appel à l'intuition. Mais elle fait aussi appel à **l'expérience interne**. Elle est à ce titre une méthode **expérimentale** et par conséquent **objective**.

La méthode introspective est également objective parce qu'elle porte sur des **faits**. Certes, ces faits sont **abstrait**s. Mas il n'existe pas que des faits **concrets**. On peut même dire qu'en syntaxe tous les faits son abstraits, puisque après tout ce n'est jamais que leur marquant qui est concret. Or il n'y a guère d'autre méthode pour atteindre les faits syntaxiques purement abstraits que celle de **l'analyse interne** (Tesnière 1959: 38. Las negritas pertenecen al texto original).

Cabe no obstante destacar que, a diferencia de lo que ocurre en Chomsky (1957 y obras subsecuentes), el método introspectivo en Tesnière no implica en lo absoluto los juicios de gramaticalidad. Lo que se pretende estudiar es qué es exactamente lo que hace el hablante cuando planifica una estructura: "L'activité de sujet parlant sur le plan structural ne peut s'analyser que par un retour instrospectif sur elle-même" (Tesnière 1959: 37).

El autor llega a postular además que este método introspectivo no es necesariamente natural sino que debe ser "educado" (Tesnière 1959: 38).

Un problema que Tesnière encuentra en relación con el método introspectivo es que este entra en conflicto con el primer aspecto que mencionamos, el universalismo. Como vimos, según él, el estudio de la sintaxis involucra la introspección lingüística. Ahora bien, dado que este método es solamente aplicable a la propia lengua materna, esto constituye un problema para todo lingüista que desee construir una sintaxis comparada que integre datos de lenguas distintas de la suya propia. Si bien este problema aparece mencionado en Tesnière (1959: 38), el autor no acaba por darle una solución.

Un tercer aspecto que sobresale en Tesnière (1959) y que, como analiza Swiggers (1994), ya aparecía en Tesnière (1934), es la defensa de la autonomía de la sintaxis. El autor sostiene que la sintaxis es autónoma tanto de la morfología como del léxico y la semántica. Respecto de la morfología, en "Comment construire une syntaxe", Tesnière acusa a la clasificación de palabras tradicional de mezclar criterios heterogéneos –básicamente, posicionales, morfológicos y sintácticos– y se propone desarrollar una clasificación puramente sintáctica. Defiende además allí explícitamente que "il est parfaitement possible de constituer une syntaxe sur des donnees purement syntaxiques et en dehors de toute morphologie" (Tesnière 1934: 229). En *Élèments de syntaxe structural* enfatiza en la misma línea: "La syntaxe est donc bien distincte de la morphologie. Elle en est indépendante. Elle a sa loi propre: elle est autonome" (Tesnière 1959: 34).

Cabe destacar en este punto cómo esta segunda etapa de Tesnière contrasta con la primera. Mientras al comienzo su centro de interés radicaba fundamentalmente en la morfología, en la segunda su pensamiento está dedicado de lleno a la sintaxis. En este contexto juzga como un error acudir a la morfología cuando se trabaja en sintaxis. Esto lo lleva a distanciarse de Meillet, su maestro y director de tesis, puesto que, según recoge Tesnière, aquel autor desestimaba la sintaxis cuando afirmaba que una lengua solo consiste de tres cosas: un sistema fonológico, un sistema morfológico y un vocabulario.

Respecto de la independencia de la sintaxis en relación con el léxico, Tesnière (1959: 25) sostiene que la noción de frase es anterior a la de palabra, ya que a partir de la conmutación de

palabras en la sintaxis es como se puede aislar qué parte de una cadena hablada es una palabra y cuál no, mientras que el camino inverso no es posible.⁶

Finalmente, en relación con la semántica, él considera que el pensamiento y la sintaxis son independientes. Para demostrarlo recurre al siguiente argumento:

Le plan structural et le plan sémantique sont donc théoriquement entièrement **indépendants** l'un de l'autre. La meilleure preuve en est qu'une phrase peut être sémantiquement **absurde** tout en étant structurellement parfaitement correcte. Soit en effet la phrase: *Le signal vert indique la voie libre* [...], qui a un sens raisonnable si j'en remplace tous les mots chargés de sens par les mots de même espèce qui les suivent immédiatement par ordre alphabétique dans le dictionnaire, j'aboutis à la phrase: *le silence vertébral indispose la voile licite* [...] qui conserve le même schéma structural inattaquable, mais qui n'a plus aucun sens (Tesnière 1959: 41-2. Las negritas pertenecen al original).

Es de destacar la semejanza entre este argumento y el que se puede encontrar en Chomsky (1957: 15) respecto de la famosa oración *Las ideas verdes incoloras duermen furiosamente*. Si bien Tesnière defiende la autonomía de la sintaxis en relación con la semántica, establece una definición nocional de los argumentos que selecciona un verbo. Para él, cada verbo subcategoriza un conjunto de dependientes que deben aparecer obligatoriamente y a los que denomina *actantes*. Los actantes no deben confundirse –aunque Tesnière (1959: 127) reconoce que la distinción, tal como la propone, es difusa– con los circunstanciales, que equivaldrían –con ciertas diferencias– a lo que modernamente conocemos con el nombre de adjuntos.⁷ Tesnière (1959) distingue tres tipos de actantes, a los que refiere mediante números ordinales. De este modo, el primer actante es quien realiza la acción, el segundo actante es el que sufre la acción y el tercer actante es el que actúa como receptor en un evento de transferencia –por ejemplo, el que recibe un objeto en una oración con un verbo como *dar*–. Estos tres actantes cumplen canónicamente las funciones de sujeto, objeto directo y objeto indirecto respectivamente, si bien estas funciones pueden verse alteradas en los casos de diátesis –Tesnière (1959: 243) reconoce, entre otras, las diátesis activa, pasiva, reflexiva, recíproca, causativa y recesiva–. Cabe mencionar la similitud entre esta clasificación de actantes y la conocida jerarquía de funciones gramaticales de la Gramática Relacional (ver Blake 1990 y referencias allí citadas), en la que las funciones de sujeto, objeto directo y objeto indirecto son referidas mediante los números 1, 2 y 3 respectivamente y son caracterizadas semánticamente en los mismos términos que Tesnière (aunque apelando a etiquetas semánticas como agente, paciente y recipiente, tal como es tradición a partir de Fillmore 1971). Esta jerarquía se conoce generalmente bajo el nombre de *escala de accesibilidad Keenan-Comrie* (1977) y es frecuentemente usada en diferentes enfoques formales alternativos, como por ejemplo HPSG (Pollard y Sag 1994: 24).

Un cuarto aspecto que resulta destacable en Tesnière tiene que ver con la relación que existe entre la estructura sintáctica (lo que llama el *orden estructural*) y la cadena hablada (el *orden lineal*). Para él, establecer esa relación llega a ser incluso uno de los puntos más relevantes de la sintaxis estructural:

⁶ Esto podría sugerir que la Gramática de Dependencias de Tesnière responde a una teoría de tipo contextualista u holista antes que a una teoría composicionalista. Esto la afiliaría más con marcos como el de la Gramática Cognitiva (ver Langacker 2005) o la Gramáticas de Construcciones (Fillmore *et al.* 1988, Goldberg 1995, Croft 2001, *i.a.*) antes que con marcos como el de la Gramática Categorial, sobre todo en la vertiente conocida como Composicionalidad Directa (Jacobson 2014).

⁷ La equivalencia entre adjuntos y circunstanciales por un lado y actantes y argumentos por otro es desde ya parcial, ya que los circunstanciales incluyen, por ejemplo, a los argumentos locativos, y los actantes incluyen a, por ejemplo, objetos directos o indirectos no argumentales.

Toute la syntaxe structurale repose sur les rapports qui existent **entre l'ordre structural et l'ordre linéaire**.

Construire, ou établir le stemma d'une phrase, c'est en transformer l'ordre linéaire en ordre structural (Tesnière 1959: 19 ; las negritas pertenecen al original).

Tesnière propone que si se asume que la estructura sintáctica consiste principalmente en conexiones entre núcleos y dependientes, existen dos formas básicas de convertir el orden estructural en orden lineal: una en la que el núcleo precede al dependiente, a la que llama *secuencia descendente* o *centrífuga*; otra en la que el dependiente precede al núcleo, a la que denomina *secuencia ascendente* o *centrípetas*. Nótese el uso de la palabra *transformer* para referirse a este proceso de conversión de una estructura jerárquica a una estructura lineal, lo que adelanta el aspecto central de la propuesta inicial de la Gramática Generativa, conocida hasta alrededor de los años ochenta como Gramática Transformacional.

Para ejemplificar los tipos de secuencias ascendente y descendente, Tesnière recurre al modo en que una misma frase, *caballo blanco*, se lineariza en francés e inglés. Si bien en ambos casos la estructura es la misma, con el sustantivo *cheval/horse* dominando al adjetivo *blanc/white*, tal como se ilustra en (4), el francés recurre a una secuencia descendente, *cheval blanc*, mientras que el inglés recurre a una de tipo ascendente, *white horse*.

(4)

```

cheval/horse
 |
blanc/white

```

Esto lo lleva a postular una tipología que divide las lenguas en cuatro grupos según cuál de los dos tipos de órdenes privilegia (lenguas centrípetas y centrífugas) y si los privilegia en mayor o menor grado (lenguas de orden *accusé* o *mitigé*).

Si bien Tesnière se cuida de hacer esa afirmación de manera tajante, pareciera sugerir con los ejemplos que propone que existe en las lenguas al menos una tendencia a que la estructura stemmática sea la misma y que la mayor fuente de variación esté dada más bien en el léxico y en la estrategia de linearización elegida por cada lengua, antes que en la sintaxis. De esto podrían seguirse dos ideas. Por un lado Tesnière parece ser en alguna medida un precursor de la Hipótesis de Uniformidad Estructural, tal como se recoge en (5) a partir de los últimos planteos de la gramática generativa:

(5) *Hipótesis de Uniformidad Estructural*: In the absence of compelling evidence to the contrary, assume languages to be uniform, with variety restricted to easily detectable properties of utterances (Chomsky 2001: 2).

Por otro lado, estos planteos de Tesnière sugieren que, en su concepción, la lengua está conformada no tanto por un conjunto de niveles sino más bien por un conjunto de componentes encargados de operar sobre un determinado *input* para producir un *output* que servirá como *input* de otro componente. En este sentido, el componente sintáctico, cuyo “nivel de representación” es el esquema estructural, representado gráficamente por el *stemma*, precisa ser pasado a otro componente que toma ese esquema y lo transforma en una cadena hablada.

Además de los dos órdenes contemplados previamente, el ascendente y el descendente, Tesnière reconoce una tercera posibilidad, que se da cuando un dependiente no aparece inmediatamente antes ni inmediatamente después de su núcleo. A este tipo de linearización lo

denomina *orden brisé*. Para ejemplificarlo, utiliza la oración (6) del latín. Si bien en un *stemma* a la usanza de Tesnière no es posible visualizar claramente el orden *brisé*, sí es fácilmente identificable en un *stemma* dibujado a la manera de Hudson (1984), como se muestra en (7), en el que se representan simultáneamente las relaciones de dependencia y el orden lineal de la oración. El orden *brisé* está allí dado por el cruce de las flechas⁸ de dependencias que se da por el hecho de que *Romanam* aparezca inmediatamente antes de *condere* en lugar de aparecer en una posición adyacente a *gentem*.

(6) Tantae molis erat Romanam condere gentem
 Tanta.GEN.SG esfuerzo.GEN.SG era Romano.ACC.SG fundar gente-ACC.SG
 ‘Era de mucho esfuerzo fundar el pueblo romano’

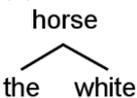
(7)



Tantae molis erat Romanam condere gentem.

El orden *brisé*, tal como es definido por Tesnière, denota dos clases de configuraciones. La primera de ellas ocurre cuando una relación de dependencia estructural aparece interrumpida en la cadena lineal por al menos un elemento que no responda a esa dependencia. Tal es el caso ejemplificado en (7). Por comodidad, aquí denominaremos a estos casos *orden brisé no local*. La segunda configuración se da cuando, puesto que Tesnière no restringe las relaciones de dependencia a relaciones unarias, dos dependientes x e y de un mismo núcleo z aparecen linealizados de modo tal que si bien x sigue o precede inmediatamente a z , y aparece separado de z por x . Es el caso de *the white horse* si se asume una representación stemmática a la manera de (8), ya que, bajo ese análisis, tanto *the* como *white* dependen de *horse* pero aunque *white* aparece linealmente adyacente a *horse*, *the* aparece separado de *horse* por el adjetivo *white*. Denominaremos a este tipo de configuraciones *orden brisé local*.

(8)

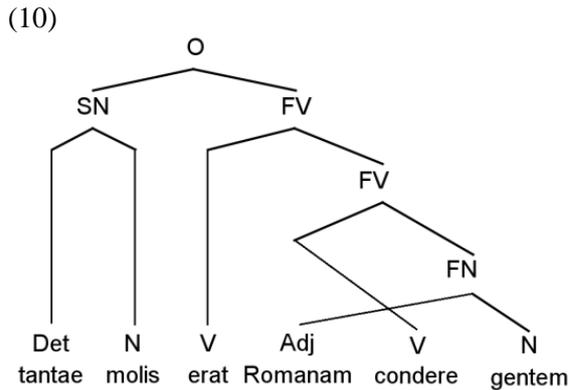


Lo que hemos dado en llamar orden *brisé no local* en una gramática de dependencias equivale a la violación de la *Non-Tangling Condition*, tal como se la define en (9), en una gramática independiente de contexto.

(9) *Non-tangling Condition*: In any well-formed constituent-structure tree, for any nodes x and y , if x precedes y , then all nodes dominated by x precede all nodes dominated by y (Wall 1972: 148).

Es decir, si representamos una gramática independiente de contexto en forma de árbol, la *non-tangling condition* prescribe que no debe haber ningún símbolo terminal x que aparezca antes que un símbolo terminal y dominado por un nodo z que preceda linealmente al nodo que contiene a x . En términos visuales, la *non-tangling condition* prohíbe el cruce de arcos tal como se da en (10).

⁸ Nótese que al perder la posibilidad de reflejar la relación núcleo-dependiente con la posición en el eje vertical, los trazos deben ser reemplazados por flechas que expliciten esa direccionalidad.



Romper la *non-tangling condition* produce de este modo en las gramáticas independientes de contexto un efecto equivalente al que tiene el orden *brisé* no local en una gramática de dependencias. Debe tenerse en cuenta que para toda gramática independiente de contexto es posible construir una gramática de dependencias débilmente equivalente.⁹ Para convertir una gramática independiente de contexto en una gramática de dependencias es preciso, fundamentalmente, renunciar a la denominada *condición de exclusividad* de los axiomas de linealidad de las gramáticas independientes de contexto, cuya formulación se expresa en (11).

(11) *Exclusivity Condition*: In any well-formed constituent-structure tree, for any nodes x and y , x and y stand in the precedence relation P , i.e., either $(x, y) \in P$ or $(y, x) \in P$, if and only if x and y do not stand in the dominance relation D , i.e., neither $(x, y) \in D$ nor $(y, x) \in D$ (Wall 1972: 147).

Es decir, las gramáticas de dependencias generan fuertemente estructuras en las que no existe una distinción entre nodos terminales y nodos no terminales y, por lo tanto, los nodos preceden o suceden linealmente a los nodos que dominan. Debe notarse, sin embargo, que generalmente en estos nodos no se introduce directamente el vocabulario terminal (*i. e.* los símbolos que efectivamente aparecerán en la cadena) sino que se inserta vocabulario auxiliar, más precisamente, una etiqueta categorial. La vinculación entre las categorías y sus respectivos terminales se puede implementar a través de funciones de asignación (Hays 1964) o reglas léxicas (Robinson 1970). Una gramática de dependencias que represente la relación entre esta categoría y el símbolo terminal mediante dominancia inmediata será fuertemente equivalente a una gramática independiente de contexto expresada en la Greibach Normal Form (Greibach 1965), que consiste en una forma de notación según la cual cada regla de reescritura debe comenzar con un nodo terminal, seguido optativamente solo por nodos no terminales.¹⁰

Si bien a nuestro entender el concepto de orden *brisé* no ha gozado de continuidad en los estudios gramaticales, sí se ha acuñado en el campo de la lingüística computacional el término *proyectividad* para referirse a la propiedad que caracteriza a las estructuras de dependencia sin

⁹ El concepto de capacidad generativa débil y fuerte se remonta a Chomsky y Miller (1963) y Chomsky (1963). Se entiende por generación débil la posibilidad de una gramática de generar un lenguaje, es decir, un conjunto de cadenas. Generación fuerte alude a la posibilidad que tienen las gramáticas de producir estructuras. Dos gramáticas son fuertemente equivalentes si generan la misma estructura y débilmente equivalentes si generan el mismo lenguaje.

¹⁰ A modo ilustrativo, una gramática que conste únicamente de tres reglas de reescritura $SD \rightarrow D N$, $D \rightarrow la$ y $N \rightarrow mesa$ es débilmente equivalente a una gramática expresada en Greibach Normal Form que conste de las reglas $D \rightarrow la N$ y $N \rightarrow mesa$.

orden *brisé* no local. Este término, que se remonta a Robinson (1970), es definido en estos trabajos del siguiente modo:

(12) *Proyectividad*: Un grafo de dependencias es proyectivo si cada nodo dependiente es adyacente a su núcleo, es decir, si y solo si para dos nodos n y n' cada nodo n' presente entre n y n' en la cadena de superficie sea dominado por n o n' en el grafo (adaptado de Nivre 2003).

Probablemente la necesidad de un nuevo término haya estado relacionada con el hecho de que el orden *brisé* en su sentido amplio resulta demasiado estricto, al menos para toda gramática de dependencias que no posea más de un dependiente por nodo. La proyectividad es un concepto importante para el ámbito de la lingüística computacional, puesto que un grafo proyectivo puede analizarse mediante un *parser* en tiempo lineal (por ejemplo, el propuesto en Nivre 2003), mientras que un grafo de tipo no proyectivo tiene un costo de procesamiento mayor. Por esta razón, para lidiar con la no proyectividad –por ejemplo, ante configuraciones con dependencias no acotadas (Ross 1967)–, algunos *parsers* utilizan estrategias de posprocesamiento (ver por ejemplo Nivre *et al.* 2010).

Un quinto y último aspecto que nos gustaría destacar de Tesnière (aunque, por supuesto, nuestra exposición no pretende ser exhaustiva) es cierto grado de conciencia de que una representación sintáctica (en su caso un *stemma*) es un grafo en el sentido matemático del término. De este modo, Tesnière explica lo siguiente:

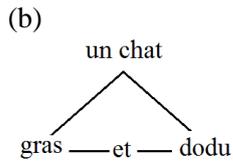
Le stemma, qui est l'expression graphique de l'ordre structural [...] devrait donc être, lui aussi, à **plusieurs dimensions**. Mais il peut être en fait ramené à **deux dimensions**. Nous avons vu [...] qu'un seul régissant peut commander plusieurs subordonnés, sans que la réciproque soit vraie. Cette particularité conditionne la forme du stemma, qui se présente en principe sous une forme analogue à celle d'un tableau généalogique, avec une seule extrémité supérieure (le noeud central de la phrase) et plusieurs extrémités inférieures. Or une telle représentation ne nécessite pas plus de **deux dimensions** (Tesnière 1959: 16; las negritas pertenecen al original).

En este fragmento se pueden rastrear dos ideas que serán luego retomadas por los enfoques sintácticos más formales. La primera tiene que ver con la cantidad de dimensiones necesarias para representar la estructura sintáctica. Si bien Tesnière concluye que dos dimensiones son suficientes, algunos enfoques más recientes recurren a la multidimensionalidad o a la multiplanaridad, es decir, a una representación en grafos que recurre a más de un plano (un ejemplo de esto último puede encontrarse por ejemplo en Gómez-Rodríguez y Nivre 2010).

La segunda idea que se puede rastrear en el fragmento concierne a la multidominancia, que se define como la posibilidad de un subordinado de depender de más de un núcleo. Tesnière asume en el fragmento anterior que si bien un núcleo puede regir a más de un dependiente, la inversa, es decir, que un elemento dependa simultáneamente de más de un núcleo, no es posible. A lo largo del libro, Tesnière presentará algunos contraejemplos a la multidominancia, fundamentalmente cuando hay conjunciones involucradas, como puede verse en los ejemplos de (13) y (14) (Tesnière 1959: 340 y 347):

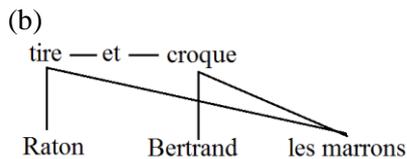
(13)

- (a) Un chat gras et dodu
Un gato gordo y robusto



(14)

(a) Raton tire et Bertrand croque les marrons.
Raton tira y Bertrand casca las castañas



Resulta además interesante que el ejemplo (14) es un caso de lo que actualmente se conoce a partir de Postal (1974: 125) como *Right Node Raising*, una construcción cuyo primer análisis se atribuye generalmente a Ross (1967), es decir, a un trabajo publicado ocho años después del libro de Tesnière.

5. La Gramática de Dependencias, ¿un enfoque formal o funcional?

Por supuesto que la distinción entre teorías funcionales y formales, más allá de lo intuitiva que pueda parecer, presenta sus complicaciones y está en innumerables ocasiones sujeta a interpretaciones particulares o se define más en términos de filiaciones declaradas que en propiedades inherentemente epistemológicas. En nuestro caso, sostenemos que la gramática de dependencias (o al menos un recorte de ella) puede interpretarse como una teoría formal por las siguientes razones.

En primer lugar, hemos visto que tiene una concepción inmanente del objeto de estudio, lo que es característico de una escuela más de índole formal.

En segundo lugar, existe una gran preocupación por desarrollar un sistema que permita visualizar la estructura sintáctica de las oraciones y se discuten explícitamente las propiedades matemáticas que tiene esta estructura (cuántas dimensiones se precisan para definirla, si se admite o no multidominancia, qué clase de relaciones se permiten entre la estructura jerárquica y la oración entendida como una cadena). Tal como comenta Báez San José (1988: 12s), es un tanto ambiguo en Tesnière si estos esquemas que permiten visualizar el carácter abstracto de la estructura de las oraciones pertenecen a la lengua o al habla. Esto alimenta la posibilidad de interpretar a este autor como formalista o funcionalista respectivamente, según qué interpretación se privilegie, y, a nuestro entender, nos habilita a hacer un recorte formalista de su teoría.

Siguiendo a Di Tullio (1990), es preciso distinguir el plano de lo que se conoce como gramática internalizada, que es la que ponen en juego los hablantes cuando comprenden y producen emisiones lingüísticas, de la denominada “gramática del lingüista”. Dentro de esta última, la autora señala que según los objetivos del lingüista se pueden reconocer tres tipos: la gramática descriptiva, la gramática normativa y la gramática pedagógica. Respecto de la gramática descriptiva, Di Tullio escribe:

Se propone como hipótesis acerca de las reglas que operan efectivamente en la lengua. Si es explícita y formalizada, será una gramática teórica, definida en el marco de una teoría lingüística, y si no formula tales requisitos, será una gramática preteórica (Di Tullio 1990: 4).

Puesto que hemos estado defendiendo que efectivamente Tesnière propone hipótesis respecto de cuál es la estructura de las oraciones de la lengua y provee una formalización para capturarla, creemos que cumple las condiciones necesarias como para poder ser considerada una gramática teórica en los términos de Di Tullio.

. Una posible razón que puede aducirse a favor de la adscripción funcionalista de Tesnière radica en su interés por la enseñanza. No caben dudas de que el pensamiento de este lingüista está fuertemente influido por su interés por la enseñanza de las lenguas. En algunos fragmentos esta influencia es mencionada explícitamente, como, por ejemplo, cuando presenta la distinción entre sintaxis estática y dinámica y comenta que establecer esta diferenciación es fundamental en la didáctica de las lenguas. Además, en la última parte, que se centra en las posibles aplicaciones del modelo (por ejemplo, su uso para el estudio de la estilística), el libro destina dos capítulos enteros al tema de la pedagogía y enseñanza de la sintaxis estructural. A pesar de esto, creemos que el componente didáctico en su libro aparece más como un apoyo a su teoría que como su finalidad primera. En primer lugar, una gramática de tipo pedagógica, según define Di Tullio, es aquella que utiliza herramientas descriptivas y normativas con la finalidad de lograr una expresión fluida, eficiente, coherente y correcta tanto escrita como oral. A nuestro entender, este no es el objetivo primario de *Élèments de syntaxe structurale*. Cabe agregar además que si existen motivos independientes para interpretar que el marco teórico que presenta es de tipo formal, la finalidad didáctica de su concepción, o el uso de su ventaja pedagógica como justificación o reflexión respecto de cómo puede ser utilizado en la enseñanza no son condiciones suficientes para volverlo funcional. Si así fuera, los manuales que tienen por objetivo la enseñanza de marcos teóricos claramente formales, como aquellos destinados a la introducción de la gramática generativa (por ejemplo, Haegeman 1991, Eguren y Soriano 2004, *i. a.*) volverían funcionales las teorías que explican, o lo mismo ocurriría con los manuales de enseñanza de gramática de lenguas particulares, que si bien no pretenden explicar una teoría formal, están enmarcados en una, como ocurre en Di Tullio (2014). Es de esperar que, dado el interés de Tesnière por la enseñanza, este autor destaque los puntos de contacto entre su teoría y los aspectos pedagógicos. No obstante, nos mantenemos escépticos respecto de que estos puntos de contacto nos obliguen a entender su propia teoría como una gramática pedagógica o gramática aplicada en sentido estricto.

Si bien intentamos demostrar que el trabajo de Tesnière presenta para su época¹¹ una gran preocupación por las propiedades “formales” de la gramática que propone, otra objeción que cabe plantear es que el grado de “formalización” de una gramática, entendida como su definición explícita en términos lógico-matemáticos, tampoco es garantía de su inclusión en una gramática de tipo formal. Un ejemplo de un marco que presenta un alto grado de explicitud y conciencia de sus propiedades matemáticas y que, sin embargo, se postula como una gramática de tipo funcional es la *Functional Unification Grammar* (Kay 1979). No obstante, por ejemplo, Kay justifica su adscripción en tres frentes. Por un lado, alude a la

¹¹ Por supuesto, debe considerarse que para cuando Tesnière desarrolló su teoría, aún no se había elaborado la jerarquía de lenguajes formales de Chomsky ni estaba muy avanzada la disciplina conocida actualmente como *lingüística matemática* o *lingüística algebraica*, o, al menos, sus avances no eran muy conocidos por la tradición gramatical, aunque, naturalmente, existen excepciones, como es el caso de Jakobson, que estaba al tanto de los avances de la cibernética y la teoría de la comunicación (consultar, por ejemplo, Jakobson [1961] 1985). Puede encontrarse una breve historización de las relaciones entre la teoría de la comunicación y el campo de los estudios lingüísticos en Abney (2011).

importancia que su teoría les da a nociones como tópico, foco, que se vinculan con propiedades discursivas. En segundo lugar, otorga marcada importancia a las funciones gramaticales como sujeto y objeto frente a constituyentes categorizados (Sintagma Nominal, Sintagma Verbal, etc.). En tercer lugar, para este autor, su teoría requiere “funcionar” como parte de un modelo de producción y comprensión lingüística. La teoría de Tesnière cumple la tercera de estas condiciones, ya que, como se mencionó previamente, establece una arquitectura clara en la que la sintaxis es un componente particular que genera las representaciones jerárquicas que un componente posterior se encargará de pasar a la línea hablada. No obstante, este aspecto de la teoría de Tesnière no resulta muy diferente al de otros modelos teóricos formales, como, por ejemplo, el modelo T de la Gramática Generativa. Por otro lado, si bien Tesnière elabora tanto la sintaxis estática como la sintaxis dinámica, que es en sus términos el equivalente a introducir en la teoría funciones sintácticas como primitivos, otras teorías, como la Gramática Relacional y la Gramática Léxico Funcional, que difícilmente podrían caracterizarse como funcionalistas, también lo hacen.¹² Creemos que la estrategia de Kay (1979) al postularse como una gramática funcional tiene más que ver con cuestiones de filiación académico-científicas que con propiedades inherentes a su trabajo. Por el contrario, no encontramos tales declaraciones de filiación explícitas en la obra de Tesnière, lo que, a nuestro juicio, debilita la necesidad de entender su obra exclusivamente en términos del movimiento de la llamada “lingüística funcional”, aunque por cierto, tampoco debe pasarse por alto el vínculo personal de este autor con lingüistas como Jakobson y Trubetzkoy ni su participación en reuniones del Círculo Lingüístico de Praga, esto es, con espacios adeptos al funcionalismo.

6. Sobre la recepción de la gramática de dependencias en los estudios gramaticales

En el ámbito de la lingüística, según recoge Müller (2016: 355),¹³ la Gramática de Dependencias tuvo y continúa teniendo especial popularidad en Alemania, donde se la usó, por ejemplo, para la enseñanza del alemán como lengua extranjera o en proyectos lexicográficos (cf. Helbig y Schenkel 1969, Sommerfeldt y Schreiber 1977, entre otros); y en los países eslavos. Respecto de la lingüística anglosajona, el enfoque tuvo una aceptación minoritaria. Se exceptúan la *Word Grammar* del lingüista inglés Hudson (1984, 2010), que se inscribe dentro del movimiento de la Gramática Cognitiva, y los trabajos de autores como Allerton (1982), Hays (1964), Gaifman (1965), Robinson (1970) y Bauer (1979), entre otros, así como el de Brody (1997 y trabajos subsecuentes), quien intentó conciliar, desde el marco teórico de la Gramática Generativa, la estructura en constituyentes con los diagramas de dependencias. Cabe agregar a la tradición anglosajona también a Mel'čuk (1988), lingüista que si bien es de origen eslavo, se encuentra asentado desde fines de los años setenta en Norteamérica, donde ha desarrollado gran parte de su trabajo.

Para Ágel y Fischer (2010), el poco grado de aceptación por parte de la lingüística anglosajona se explica en parte por la falta de una traducción al inglés de Tesnière, ya que este fue traducido a esa lengua recién en 2015. Sin embargo, creemos que esta es más bien una consecuencia antes que una causa de la poca popularidad de Tesnière. En primer lugar, Francia, que naturalmente tuvo la obra de Tesnière disponible en su idioma, ha sido bastante

¹² Aquí entra en juego la ambigüedad del término *funcionalista*, que puede caracterizar tanto a teorías que se centren en el uso del lenguaje antes que en la competencia como a teorías que asumen funciones sintácticas como primitivos. Nos estamos refiriendo aquí a la primera de las acepciones, ya que naturalmente estas dos teorías son funcionalistas en el segundo sentido.

¹³ Para otras revisiones de la influencia de Tesnière en la lingüística puede consultarse Madray-Lesigne *et al* (1995) y Allerton (1994), entre otros.

refractaria a las ideas de este autor, por lo que la disponibilidad de su obra en el idioma en cuestión tampoco es decisiva.

En segundo lugar, para cuando Tesnière (1959) fue publicado, la noción de estructura de constituyentes, propuesta en Bloomfield (1933), estaba ya sólidamente instalada en los estudios gramaticales de habla inglesa.

En tercer lugar, para 1959 ya se había publicado Chomsky (1957), que había tenido una fuerte repercusión en el campo y había contribuido a reformular las bases mismas de los estudios lingüísticos de su tiempo. Es de esperar que en ese contexto, un nuevo intento de sintaxis estructural fuera percibido por los nuevos gramáticos transformacionales como un movimiento retrógrado. Además, tal como observa Bauer (1979), las gramáticas transformacionales o irrestrictas, típicas de ese primer momento de la entonces llamada “Gramática Generativo-Transformatoria”, son tan poderosas que pueden dar cuenta de las oraciones de las lenguas naturales independientemente del componente de base que utilicen. Esto hace que la adopción de una gramática transformacional volviera netamente instrumental la elección del tipo de gramática de la base y, por ende, el reemplazo en ese nivel de representación de la usual gramática independiente de contexto por una gramática de dependencias careciera de motivaciones.

En cuarto lugar, en 1961 Robins escribe una reseña a Tesnière de carácter fuertemente negativo. Basten, a modo de ejemplificación, las palabras con las que culmina el texto:

There is altogether too little material on syntax in general linguistic publications for anyone to neglect any serious work on the subject because he does not agree with the author's assumptions about language and linguistic analysis. Serious students in any branch of linguistics will study Tesnière's *Èlèments* with profit, and if his approach annoys them the proper response is a book of equal length detail, and insight, written in a technical language and with a theory of linguistic description of which they approve (Robins 1961: 89).

De los pocos logros que Robins le concede a Tesnière, destaca el concepto de traslación, que él juzga similar a la noción de transformación de Chomsky (1957). La semejanza entre ambos conceptos es dudosa,¹⁴ ya que, en Tesnière, la noción de traslación denota la posibilidad de hacer que un nodo del tipo *x* modifique a otro como si fuera del tipo *y*. Por ejemplo, Tesnière observa que los sintagmas preposicionales modifican a los sustantivos de un modo semejante a como lo hacen los adjetivos. Este contraste se ve en la comparación entre *el libro rojo* y *el libro de color rojo*. Para Tesnière, la preposición *de* actúa como si fuera un mediador que permite que la construcción sustantiva *color rojo* pueda modificar a libro como si fuera una construcción de tipo adjetiva.

A su vez, que Robins interprete de este modo el concepto de traslación resulta además una prueba de que, ya desde el momento de su primera recepción, el libro no podrá escapar del hecho de haber sido publicado después del libro fundacional de la gramática generativa.

Otro autor que no puede dejar de interpretar a Tesnière desde la óptica chomskyana es Fillmore (1968). Para él, Tesnière puede describirse como un teórico que hizo descripciones de la “estructura profunda” (Fillmore 1968: 22). Fillmore adopta de Tesnière la equiparación del sujeto a los otros argumentos del verbo (38); sin embargo, no ve en él una fuente de inspiración para su teoría de casos. Si bien concede que sea posible encontrar un parecido entre su teoría y la gramática de dependencias (Fillmore 1968: 118-9) no se concibe a sí mismo como una continuidad de dicha propuesta.

En relación con la lingüística hispanoamericana, Páramo Pomareda (1961) elabora una reseña positiva en la que destaca las virtudes de la obra de Tesnière, le atribuye originalidad y

¹⁴ Véase también la discusión en Arrivé (1969).

resume de un modo claro y conciso la propuesta integral del libro. El contraste con la reseña de Robins, que además carece de una exposición de los conceptos generales de la gramática de dependencias, salta a la vista si se compara el fragmento del último párrafo de Robins citado previamente con el siguiente fragmento de la primera página de la reseña de Páramo Pomareda:

El libro de Tesnière es un libro claro e interesante que se lee con agrado. En él se construye una sintaxis general, basada en el examen de varias lenguas (francés principalmente, alemán, ruso, inglés, latín, griego, italiano, provenzal, español, georgiano, turco, chino y otros idiomas menos conocidos), y se hace esto prácticamente a partir de cero. Pues, aunque el autor conserva conceptos y términos de la sintaxis tradicional, los puntos cardinales de partida y el método seguido en los análisis son enteramente nuevos (Páramo Pomareda 1961: 185).

Báez San José (1988) elabora un análisis crítico de la Gramática de Dependencias. Cabe señalar que de las 131 referencias bibliográficas que utiliza, apenas dos trabajos suyos y un tercero en colaboración con Penadés Martínez pertenecen a la tradición hispanoamericana, lo que demuestra el poco grado de desarrollo que la Gramática de Dependencias como marco teórico ha tenido en este ámbito. Por el contrario, tiene una fuerte presencia la llamada “Escuela de Leipzig”, cuyo trabajo lexicográfico, si bien excede la cobertura elegida para este artículo, hemos mencionado brevemente al aludir a la tradición germánica. De hecho, el mismo autor declara:

Es sintomático el hecho de que la obra de L. Tesnière tuviera durante una década poco éxito en los países románicos, frente a la fervorosa acogida de sus ideas entre los germanistas y romanistas de ambas Alemanias (Báez San José 1988: 41).

Si bien a nuestro entender no ha habido en la tradición hispanoamericana (al menos no que resulten representativos) lingüistas que adhieran al marco teórico de la gramática de dependencias de forma integral, sí es cierto que varias de sus ideas han tenido continuidad en el ámbito hispánico. Una de estas nociones ha sido la de traslación, previamente mencionada. En su reseña, Páramo Pomareda traduce este concepto bajo el nombre de *transferencia*, sin embargo la denominación que más aceptación ha tenido ha sido la de *transposición*, tal como aparece, por ejemplo, en la obra de Alarcos Llorach (1970), Gutiérrez Ordoñez (1985) y Hernández Alonso (1986), entre otros, para dar cuenta del comportamiento sintáctico de las preposiciones y conjunciones subordinantes. Álvarez Martínez, (1997), en una historización de este concepto, encuentra también las denominaciones de *metátesis*, *capacitación* y *reategorización*. Debe notarse, sin embargo, que esta autora, si bien en su recorrido histórico le concede a Tesnière que “nadie había llevado a cabo la labor tan minuciosa que él desarrolló en la descripción y clasificación del fenómeno” (118), encuentra que esta noción ya había sido trabajada en el ámbito hispanoamericano por figuras como Andrés Bello, quien alude al cambio de categoría de una palabra o frase como “transformación” (Bello [1847] 1948: Nota I), y Rodolfo Lenz, quien formula explícitamente que determinadas clases de palabras tienen por función reategorizar otras palabras o frases, como es el caso del artículo, que convierte en sustantivo a los adjetivos, y el de las preposiciones, que transforman en atributo a los sustantivos. El concepto de transposición ha sido también usado en la gramática de lengua portuguesa (ver Azeredo 1972, Leal 2007, entre otros).

También, del mismo modo que apuntábamos con respecto a Fillmore (1968), ha gozado de cierta continuidad en la tradición hispanoamericana la equiparación del sujeto a los otros argumentos del verbo. Esta idea puede encontrarse, por ejemplo, en Gutiérrez Ordoñez (1984), para quien la definición de oración en términos de sujeto y predicado no es más que el

indeseable residuo histórico del influjo logicista en gramática, del que una teoría que concibe la oración de manera inmanente como unidad lingüística debe liberarse.

Por último, se suele atribuir a las gramáticas de dependencias un gran desarrollo en lo que concierne a las cuestiones de estructura argumental y realización categorial de los argumentos de un predicado (ver por ejemplo Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Español 2009: 68).

Cabe destacar sin embargo que, si bien es cierto que ha habido efectivamente continuidad de algunos conceptos de Tesnière en la tradición hispanoamericana, no resulta fácil encontrar autores representativos que hayan asumido de manera sistemática el marco teórico de la gramática de dependencias de manera integral para el estudio del lenguaje, como sí es posible hallar, en su lugar, lingüistas que se manifiesten o hayan manifestado abiertamente adeptos a otros marcos teóricos, como la Glosemática, la Gramática Generativa, la Gramática Cognitiva, la Gramática de Construcciones, etc.

7. Conclusiones

A lo largo de este trabajo hemos examinado la evolución del pensamiento de Tesnière y nos hemos detenido particularmente en dos momentos de su trabajo: un primer momento centrado en el estudio de la morfología y un segundo momento, dedicado al desarrollo de una teoría sintáctica. Hemos visto que en toda su obra existe una continuidad dada por la importancia otorgada al trabajo interlingüístico.

La obra sintáctica de Tesnière propone una representación de la sintaxis mediante *stemmas*, es decir, grafos en los que se explicitan mediante trazos las conexiones que las palabras establecen entre ellas. Hemos visto que la propuesta integral no tuvo gran aceptación en la lingüística anglosajona y que en la lingüística hispanoamericana se rescataron algunos conceptos, como el de traslación o la equiparación del sujeto a los otros argumentos del verbo, si bien no alcanzó a convertirse en un marco teórico usual para los gramáticos de esta tradición.

A pesar de la falta de una continuidad significativa, hemos destacado en la obra de Tesnière un conjunto de conceptos interesantes en relación con la tradición posterior: (i) la búsqueda de extender la teoría a la mayor cantidad posible de lenguas y de construcciones sintácticas; (ii) la defensa de la metodología introspectiva; (iii) el planteo de la autonomía de la sintaxis (fundamentalmente en relación con la morfología, pero también con la semántica y con el léxico); (iv) la concepción de la gramática con un componente sintáctico y alguna clase de mecanismo de “transformación” al orden lineal de la cadena hablada; (v) cierto grado de conciencia de que el *stemma* era un grafo en el sentido matemático del término.

Bibliografía

Fuentes primarias

- Tesnière, Lucien. 1923. “Sur quelques développements de nasales en slovène”. *Bulletin de la Société Linguistique*. 73. 150 y ss.
- Tesnière, Lucien. 1925a. “Du traitement *i* de **ě* en styrien”. *Mélanges publiés en l’honneur de M. Paul Boyer*. Vol. 2. Travaux publiés par l’institut d’études slaves. Paris: Champion. 246 y ss.
- Tesnière, Lucien. 1925b. *Les formes du duel en slovene*. Vol. 3. Travaux publiés par l’institut d’études slaves. Paris: Champion.

- Tesnière, Lucien. 1925c. *Atlas linguistique pour servir à l'étude du duel en slovène*. Anexo a Vol. 3. Travaux publiés par l'institut d'études slaves. Paris: Champion.
- Tesnière, Lucien. 1934. "Comment construire une syntaxe". *Bulletin de la Faculté des lettres de Strasbourg* 12: 7. 219-229.
- Tesnière, Lucien. 1941. *Pour prononcer le grec et le latin*. Paris/Toulouse: Didier.
- Tesnière, Lucien. 1953. *Esquisse d'une syntaxe structurale*. Paris: Klincksieck.
- Tesnière, Lucien. 1959. *Éléments de syntaxe structurale*. Paris: Klincksieck.
- Tesnière, Lucien. [1959] 1965. *Éléments de syntaxe structurale*. Paris: Klincksieck.
- Tesnière, Lucien. [1959] 1976. *Éléments de syntaxe structurale*. Paris: Klincksieck.

Fuentes secundarias

- Abney, Steven. 2011. "Data-Intensive Experimental Linguistics". *Linguistic Issues in Language Technology*. 6: 2. 1-27.
- Ágel, Vilmos y Klaus Fischer. 2010. "50 Jahre Valenztheorie und Dependenzgrammatik". *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 38: 2. 249-290.
- Ajdukiewicz, Kazimierz. 1935. "Die Syntaktische Konnexität". *Studia Philosophica* 1. 1-27.
- Alarcos Llorach, Emilio. 1970. *Estudios de gramática funcional del español*. Madrid: Gredos.
- Allerton, David J. 1982. *Valency and the English verb*. London: Academic Press.
- Allerton, David J. 1994. 'Valency and valency grammar'. *The Encyclopedia of Language and Linguistics*, ed. por Ronald Eaton Asher y J. M. Y. ("Seumas") Simpson. 4878-4886. Oxford: Pergamon Press.
- Álvarez Martínez, María Ángeles. 1997. "El principio de la transposición en una gramática funcional". *Signo y Señal* 7. 91-120.
- Arrivé, Michel. 1969. "Les éléments de syntaxe structurale de Lucien Tesnière". *Langue Française* 1. 36-40
- Atserias, Jordi, Eli Comelles y Aingeru Mayor. 2005. "TXALA un analizador libre de dependencias para el castellano". *Procesamiento del Lenguaje Natural* 35. 455-456.
- Azeredo, José Carlos. 2004. *Fundamentos de Gramática do Português*. Rio de Janeiro: Jorge Zahar.
- Báez San José, Valerio. 1988. *Fundamentos críticos de la Gramática de Dependencias*. Madrid: Síntesis.
- Bauer, Laurie. 1979. "Some thoughts on dependency grammar". *Linguistics* 17. 301-315.
- Bello, Andrés. [1847] 1948. *Gramática de la lengua castellana*. Edición con notas de Rufino Cuervo. Buenos Aires: Anaconda.
- Blake, Barry. 1990. *Relational Grammar*. London/New York: Routledge.
- Bloomfield, Leonard. 1933. *Language*. New York: Henry Holt.
- Brody, Michael. 1997. *Mirror Theory*. Ms. University College London.
- Carrera, Jordi, Irene Castellón, Marina Lloberes, Lluís Padró y Nevena Tinkova. 2008. "Dependency Grammars in Freeling". *Procesamiento del lenguaje natural* 41. 21-28
- Chomsky, Noam. 1957. *Syntactic Structures*. The Hague: La Mouton.
- Chomsky, Noam y George Miller. "Introduction to the Formal Analysis of Natural Languages". *Handbook of Mathematical Psychology. Volume II*, ed. por Duncan Luce, Robert Bush y Eugene Galanter. 269-321. New York/London: John Wiley and Sons.
- Chomsky, Noam. 1963. "Formal Properties of Grammars". *Handbook of Mathematical Psychology. Volume II*, ed. por Duncan Luce, Robert Bush y Eugene Galanter. 323-418. New York/London: John Wiley and Sons.
- Chomsky, Noam. 2001. "Derivation by phase". *Ken Hale: A life in Language*, ed. por Michael Kenstowicz. 1-52. Cambridge/Massachusetts: The MIT Press.

- Croft, William. 2001. *Radical Construction grammar: Syntactic Theory in typological perspective*. Oxford: Oxford University Press.
- Di Tullio, Ángela. 1990. "Lineamientos para una nueva gramática pedagógica". *Revista de Lengua y Literatura* 4: 8. 3-14.
- Di Tullio, Ángela. 2014. *Manual de gramática del español*. Buenos Aires: Waldhuter.
- Eguren, Luis y Olga Fernández Soriano. 2004. *Introducción a una sintaxis minimista*. Madrid: Gredos.
- Fillmore, Charles. 1968. "The case for case". *Universals in Linguistic Theory*, ed. por Emmon Bach y Robert Harms. 1-88. Chicago: Holt Rinehart and Winston.
- Fillmore, Charles. 1971. "Types of lexical information". *Semantics*, ed. por Danny Steinberg y Leon Jakobovits. 370-392. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fillmore, Charles, Paul Kay y Mary Catherine O'Connor. 1988. "Regularity and idiomacity in grammatical constructions: The case of let alone". *Language* 64: 3. 501-538.
- Gaifman, Haim. 1965. "Dependency Systems of Phrase Structure Systems". *Information and Control* 8. 304-337.
- Goldberg, Adele. 1995. *Constructions: A construction approach to argument structure*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Gómez-Rodríguez, Carlos y Joakim Nivre. 2010. "A Transition-Based for 2-Planar Dependency Structures". *Proceedings of the 48th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*. 1492-1501. Uppsala: Association for Computational Linguistics.
- Greibach, Sheila. 1965. "A New Normal-Form Theorem for Context Free Phrase Structure Grammars". *Journal of the Association for Computing Machinery* 12: 1. 42-52.
- Gutiérrez Ordóñez, Salvador. 1984. "¿Es necesario el concepto 'oración'?". *Revista Española de Lingüística* 14: 2. 23-38
- Gutiérrez Ordóñez, Salvador. 1985. "Sobre las categorías, las clases y la transposición". *Contextos* 111: 5. 75-111.
- Haegeman, Liliane. 1991. *Introduction to Government & Binding Theory*. Cambridge/Massachusetts: Basil Blackwell.
- Hays, David. 1964. "Dependency Theory: A Formalism and Some Observations". *Language* 40. 511-525.
- Helbig, Gerhard y Wolfgang Schenkel. 1969. *Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verben*. Tübingen: Niemeyer.
- Hernández Alonso, César. 1986. *Gramática funcional del español*. Madrid: Gredos.
- Hudson, Richard. 1984. *Word Grammar*. Oxford: Blackwell.
- Hudson, Richard. 2010. *An introduction to Word Grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Jakobson, Roman. [1961] 1985. "La lingüística y la teoría de la comunicación". *Ensayos de lingüística general*. Barcelona: Planeta-Agostini. 79-94.
- Jacobson, Pauline. 2014. *Compositional Semantics. An introduction to the syntax/semantics interface*. Oxford: Oxford University Press.
- Kay, Martin. 1979. "Functional grammar". *Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society* 5, ed. por Christine Chiarello, John Kingston, Eve Sweetser, James Collins, Haruko Kawasaki, John Manley-Buser, Dorothy Marschak, Catherine O'Connor, David Shaul, Marta Tobey, Henry Thompson y Katherine Turner. 142-158. Berkeley: University of California.
- Keenan, Edward y Bernard Comrie. 1977. "Noun Phrase Accesibility and Universal Grammar". *Linguistic Inquiry* 8: 1. 63-99.

- Langacker, Ronald. 2005. "Construction Grammars: cognitive, radical, and less so". *Cognitive linguistics: Internal dynamics and interdisciplinary interaction*, ed. por Francisco José Ruiz de Mendoza Ibañez y María Sandra Peña Cervel (eds.). 101-159. Berlín/New York: Mouton de Gruyter.
- Leal, Christiana Lourenço. 2007. *As funções do item até: um estudo sintático-argumentativo*. Tesis de Maestría. Universidade Federal do Rio de Janeiro.
- Madray-Lesigne, Françoise y Jeanine Richard-Zappella. 1995. *Lucien Tesnière aujourd'hui*. París/Louvain: Peeters.
- Mel'čuk, Igor A. 1988. *Dependency Syntax: Theory and Practice*. Albany: State University of New York Press.
- Müller, Stefan. 2016. *Grammatical Theory: From transformational grammar to constraint-based approaches*. Berlin: Language Science Press.
- Nivre, Joakim. 2003. "An Efficient Algorithm for projective dependency parsing". *Proceedings of the 8th International Workshop on parsing Technologies (IWPT 03)*, ed. por Gertjan Van Noord. 149-160. Nancy, Francia.
- Nivre, Joakim, Laura Rimell, Ryan McDonald y Carlos Gómez-Rodríguez. 2010. "Evaluation of Dependency Parser of Unbounded Dependencies". *Proceedings of the 23rd International Conference on Computational Linguistics (Coling 2010)*, ed. por Chu-Ren Huang y Dan Jurafsky. 833-841. Beijing: Tsinghua University Press.
- Páramo Pomareda, Jorge. 1961. "Elementos de sintaxis estructural". *Thesaurus XVI*: 1. 185-207.
- Percival, W. Keith. 1990. "Reflections on the history of dependency notions in linguistic". *Historiographia Linguistica* 17: 1-2. 24-97.
- Pollard, Carl e Ivan Sag. 1994. *Head-driven Phrase Structure Grammar*. Chicago/London: The University of Chicago Press.
- Postal, Paul. 1974. *On Raising*. Cambridge/Massachusetts: The MIT Press.
- Real Academia Española (RAE) y Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE). 2009. *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Libros.
- Robins, Robert Henry. 1961. "Syntactic analysis." *Archivum linguisticum* 13. 78-89.
- Robinson, Jane. 1970. "Dependency Structures and Transformational Rules". *Language* 46: 2. 259-285.
- Ross, John Robert. 1967. *Constraints and variables in syntax*. Massachusetts Institute of Technology. Tesis de doctorado.
- Sommerfeldt, Karl-Ernst y Herbert Schreiber. 1977. *Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Adjektive*. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut.
- Swiggers, Pierre. 1994. "Aux débuts de la syntaxe structurale: Tesnière et la construction d'une syntaxe". *Linguistica* 34: 1. 209-219.
- Swiggers, Pierre. 2009. "La historiografía lingüística: apuntes y reflexiones". *Revista Argentina de Historiografía Lingüística I*: 1. 67-76.
- Wall, Robert. 1972. *Introduction to Mathematical Linguistics*. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice Hall.